奉普慈特慈的真主之名

كيفية أداء الحج والعمرة
وبعض الأدعية فيـهما

怎样进行正朝和副朝
及部分析求词

于圣城——麦地那

بســـــم الله الرحمن الرحيم

奉普慈特慈的真主之名

怎样进行正朝和副朝及部分祈求词

كيفية أداء الحج والعمرة وبعض الأدعية فيهما

第一：在戒关念：

لَبَّيْكَ عُمْرَةً , أ واللّهُمَّ لَبَّيْكَ عُمْرَةً .

译文如下：

响应你的号召来完成副朝。或者，真主啊！响应你的号召来完成副朝（这算是举义，或立意）。

然后念应召词：

لَبَّيْكَ اَللّهُمَّ لَبَّيْكَ ,لَبَّيْكَ لا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ , إنَّ الحَمْدَ و النِعْمَةَ لَكَ والمُلْكَ,لا شَرِيكَ لَكَ .

我来了，真主啊！我来了，我来了，你没有任何同类，我来了，赞颂全归你，恩惠来自于你，国权属于你所有，你没有任何同类。

然后多念应召词，多赞念真主，直到看见天房，见到天房，停止念应召词。

第二： 到了麦加禁寺，用右脚先进是圣行，并念：

بِسْـــــمِ اللهِ والصلاةُ و السلامُ عَلَى رسولِ اللهِ , أعوذُ باللهِ العظيمِ وبوجههِ الكريمِ وسلطانِهِ القديمِ مِنَ الشيطانِ الرجيمِ , اللهم افتحْ لِي أبوابَ رحمتِكَ .

奉真主的尊名而开始，求真主赐福及平安于他的使者，我求伟大的真主，并他高洁的面孔，和他固有的权力，使我避开被诅咒的恶魔的干扰。真主啊！求你为我打开你的仁慈之门。

（到其它清真寺也该这样做，这样念）

到了天方，向黑石方向走去，如果方便，可用右手抚摸黑石，并亲吻它，与此同时，念：

بســــــم الله واللهُ أكبرُ , أو الله أكبر .

奉真主的尊名而开始，真主至大。或者念：真主至大。

倘若困难的话，那就用右手做表示，然后亲吻手。如果还是困难，可用东西指点（比如手杖之类），但是，不用亲吻这些指点物，在指点之时念：

الله أكبر .

真主至大。

转天房，必须要有大小净，因为，转天房就像做礼拜。

从黑石开始（对着黑石有一条黑线），转到黑石为一圈，总共转七圈。在开始的时候念：

اللّهمَ إيماناً بكَ , وتصديقاً بكتابكَ , و وفاءً بعهدِكَ , وإتباعاً ِلسنةِ نبيكَ محمدٍ صلّى اللهُ عليهِ وسلَّمَ .

真主啊！我们只归顺你，并诚信你的经典、履行你的诺言、追随你的圣人——穆罕默德（求真主使他幸福和平安）的步伐。

转到也门角时，抬起右手致敬，并念：

بســـــم الله والله أكبر .

奉真主的尊名而做， 真主至大。

如果不方便，不做也无妨。转到也门角和黑石之间的时候念：

َربَّنَا ءَاتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الآخِرَةِ حَسَنَةً َوقِنَا عَذَابَ النَّارِ .

我们的主啊！求你在今生赏赐我们美好的，在后世也赏赐我们美好的。求你保护我们，免受火狱的刑罚。

（在转天房过程中，多念《古兰经》，多念其它祈求词和赞词，只要是合法的，爱什么，直接向真主祈求什么，千万不要把任何人，或者任何物当做你与真主之间的媒介）。

转完七圈后，在易卜拉欣圣人的脚迹后面礼两拜圣行拜，（倘若人多拥挤的话，在禁寺内的任何一个地方进行都可以）。

如果方便，喝点仙水（**زمزم**），然后向赛法山（**الصفا**）走去。

第三：在赛法山和麦尔维山之间念的。

在第一转开始以前念：

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللهِ.

赛法和麦尔维，确是真主的标识。

站在赛法山上，面对着天房念：

الحَمْدُ للهِ وَاللهُ أكبرُ . لاَ إِلهَ إلا اللهُ , والله أكبر , لا إله إلا الله وَحْدَهُ لا شريكَ لَهُ, لَهُ المُلْكُ و له الحمدُ , يُحْيي و يُمِيتُ و هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قدِيرٌ , لا إله إلا الله وحده , أَنْجزَ وَعْدَهُ و نَصرَ عَبْدَهُ , وهَزَمَ الأَحْزَابَ وَحْدَهُ .

一切赞颂，全归真主，　真主至大。万物非主，唯有真主，独一无二，国权只归他，赞颂全归他。他使死者生，使生者死，他对于万事万物，确是全能的。他履行了自己的诺言，并援助他的仆人、独自击败了各党派。

在麦尔维山念的，与在赛法山所念的相同，只是不念（إن الصفى...），（有人说，这段《古兰经》，只是在第一转刚刚登上赛法山的时候念）。

第四：在米那（منى）念的。

在米那多念赞词，如：

سُبْحَانَ اللهِ و الحمدُ للهِ و لا إلهَ إلا اللهُ و اللهُ أكبرُ .

赞美真主，超绝万物，一切赞颂，全归真主，万物非主，唯有真主，真主至大。

第五：在阿拉法特（عرفات）念的。

在阿拉法特山，应该多念赞词和祈求词，比如：

لا إله إلا الله وحده لا شريك له , له الملك و له الحمد يحيي و يميت و هو على كل شيء قدير .

万物非主，唯有真主，独一无二，国权只归他，赞颂全归他，他使死者生，使生者死，他对于万事万

物，是全能的。

سبحان الله , و الحمد لله , و لا إله إلا الله , و الله أكبر .

赞美真主，超绝万物，一切赞颂，全归真主，万物非主，唯有真主，真主至大　。

لا إلهَ إلا أنْتَ سُبْحَانَكَ إنِّي كُنْتُ مِنَ الظالِمِينَ.

除你之外，绝无应受崇拜的，赞颂你超绝万物，我在过去确是不义的。

لا إلهَ إلا اللهُ , و لا نَعْبُدُ إلا إيَّاهُ , لَهُ النِعْمَةُ و لَهُ الفَضْلُ و لَهُ الثنَاءُ الحَسَنُ .

万物非主，唯有真主，我们只崇拜他，恩惠来自他，光荣归于他，美好的称赞全归他。

لا حَوْلَ و لا قُوَّةَ إلا باللهِ .

无能为力，只靠真主。

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُنْيَا حَسَنَةً وَ فِي الآخِرَةِ حَسَنَةًوَ قِنَا عَذابَ النَّارِ.

我们的主啊！求你在今生赏赐我们美好的，在后世也赏赐我们美好的，求你保护我们，免受火狱的刑罚。

َاللّهُمَّ اغْفِرْ لِي مَا قدَّمْتُ و ما أَخَّرْتُ و ما أَسْرَرْتُ و ما أعْلَنْتُ وما أنْـتَ أعْلَمُ بهِ مِنِّي ,أنْـتَ المُقدِّمُ و أنْتَ المُؤَخِّرُ , وأنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قدِيرٌ .

真主啊！求你饶恕我所做过的，饶恕我尚未做的，饶恕我所隐藏的和所公开的，以及你知道而我并不知道的。你是前无始后无终的，你对于万事万物，是全能的。

اللهمّ إنِّي أسْألُكَ العَفْوَ و العَافِيَةَ فِي الدنيا و الآخرة .

真主啊！我向你祈求宽恕，向你祈求今生和后世的安康。

اللهم إني أسألك الهُدَى و التَقْوَى و العَفافَ و الغِنَى .

真主啊！我向你祈求引导，向你祈求敬畏、美德和富足。

会念《古兰经》的人，念诵《古兰经》更好。

第六：伊历 12 月 10 日，晨礼后，在穆孜德理法（مزدلفة）面向天方，赞念真主，念祈求词。

严禁之事（محرمات）：

受了戒以后所不能做的事项：

1，男人穿戴被缝之物。

2，女人套手套、戴面纱（若害怕外男人观看，做了无妨。此间戴面纱的规则：用一块布从头顶遮至胸前）。

3，男人头盖它物。

4，剪、拔毛发。

5，修剪指甲。

6，打猎（包括砍伐树木，弄断花草等）。

7，用美香。

8，说亲，或者订婚。

9，过性生活（若果故意做了，其哈吉无效）。

朝觐要素（أركان الحج）：

1—受戒（关键是立意）。

2—住阿拉法特平原。

3—正朝的环游（环游天方）。

4—赛法、麦尔维两山之间奔走。

朝觐的当然功课（واجبات الحج）：

1—戒关立意受戒。

2—住阿拉法特至日落。

3—夜宿穆孜德理法。

4—住米那（伊历 12 月 10 日夜、11 和 12 日夜）。

5—剃头或剪短。

6—射石打鬼。

7—辞别的环游。

朝觐的圣行功课（سنن ا لحج）:

1—为受戒而作大净。

2—念应召词。

3—初访环游（单朝和连朝者）。

4—正朝第一天（8 日）夜宿米那。

5—初访环游时，前三圈小跑、袒露右臂（只限男人）。

注意事项：

* 谁未完成朝觐的某一要素（الركن），其朝觐无效，应当罚赎一只羊，并继续完成朝觐的其他功课，来年再补朝。

* 谁未完成某一当然功课（الواجب），应当罚赎一只羊，不用补，朝觐正确，但他应该向真主求饶。

* 谁未完成某一圣行（السنة），无须罚赎和还补，其朝觐正确。

* 完美的朝觐就是被承领的，遵守一切戒律、戒除淫词、恶语和争辩等可憎的事情，按照真主的规定、效仿使者的朝觐。

朝觐分三种：

（**1**）单朝。（**2**）连朝。（**3**）享受朝。

我们中国人，一般都是选择享受朝，所以，在这里只解释享受朝：

享受朝(**التمتع**)

↓

戒关受戒（立意副朝）。

↓

环游天房。

环游天房七圈后，在易卜拉欣圣人站立处礼两拜圣行，如果人多拥挤，在禁寺的任何一处完成均可。然后喝点仙水（**ماء زمزم**）。

↓

赛法——麦尔维两山之间奔走。

↓

开戒（剪短头发为好。这样，副朝完成，一切恢复正常）。

↓

伊历 **12** 月 **8** 日晌礼前在下榻地（一般在麦加）受戒，立意正朝，出

发进驻米那。

↓

米那。

在米那按时完成晌礼、晡礼、昏礼和第二天的晨礼，所有拜功短做不并礼。

↓

阿拉法特。

伊历 **12** 月 **9** 日，太阳升起后向阿拉法特进发。

这天是朝觐功课中最重要的一天，穆圣（求真主赐他幸福与平安）说：“朝觐就是阿拉法特（这一天的功课）。注意：确认一定进入阿拉法特境内。晌礼和晡礼，以一个外宣礼词两个内宣礼词（即：齐班词）短做并礼。然后向真主做虔诚忏悔，捧起双手向真主祈求两世的美好、吉庆、幸福，多多记念真主……

↓

穆孜德理法。

在太阳落山后起身出发到穆孜德理法，到达后，以一个 外宣礼词和两个内宣礼词，短做并礼昏礼和宵礼，然后休息，待第二天清晨做过晨礼后，在禁标（المَشعَر الحرام）附近多多记念真主，多念祈求词，在日出前进发米那，（注：可以在穆孜德理法拣拾七粒小石子去打石柱，也可以在米那等其它地方拣拾）。

↓

米那。

伊历 12 月 10 日到达米那后：

（1）先用七粒小石子打大石柱，（也叫：‘阿盖百’石柱）。

（**2**）献牲（一人宰一只羊、或者七个人一头牛或一峰骆驼）。

（**3**）剃头或者剪短（剃头更好）。

完成这三项之后，叫做第一次开戒（或者叫小开戒），这时夫妻之礼仍为戒律，其他戒律已解除。事实上，只要完成打石柱和剃头或剪短就可以第一次开戒，而宰牲的时间可以延长到伊历 **12** 月 **13** 日太阳落山前。

↓

（**4**）回麦加做正朝的环游天房（特瓦夫•伊法孜）。

以上提到的伊历 **12** 月 **10** 日的这四样功课，按顺序为好，提前或推迟某一项都无妨害。因为，曾经有人问真主的使者，有关这一天的功课，他回答：但作无妨。

↓

赛法——卖尔维两山之间奔走。

↓

当晚夜宿米那。

这是朝觐的一项当然功课，若果未完成，须罚赎一只羊，待第二天太阳偏斜过正午之后，依次打石柱（先打小石柱→然后中石柱→然后大石柱）。

↓

伊历 **12** 月 **11** 日晚，夜宿米那仍属朝觐的当然功课，待第二天太阳偏

斜过正午后，依次打石柱（从小到大，与上面一样），这时，立意仓促起程者，一定要在日落前离开米那。

↓

立意延迟的哈吉，当晚还要返回米那过夜，一旦决定延迟，夜宿米那就变成当然的功课。待第二天太阳偏斜过正午后，开始依次打石柱（从小到大，同上）。

↓

辞别环游天房。

时间是在起程回国之前。

就这样，在真主的相助下，你的朝觐功课已圆满完成。伴随着虔诚的祈求：真主啊！求你承领我的朝觐，使我的朝觐变成完美的朝觐，受酬的巡游、被接受的善功。

阮殿富　编译

公元 **2004-1-15 /** 伊历 **1424/11/23**

المصادر و المراجع （参考资料） :

1 ــ المغني في فقه الحج و العمرة :

لفضيلة الشيخ العلامة عبد الله بن عبد الرحمن الجبيرين

دار ابن حزم .

2 ــ الدليل و المنهاج في يوميات الحجاج :

من كلام : الشيخ محمد بن صالح العثيمين

و الشيخ محمد ناصر الدين الألباني

إعداد :

عبد الله بن أحمد العلاف

دار الطرفين .

3 ــ دروس الحج :

الهيئة الخيرية للعناية بالزوار

اللجنة العلمية

1423 هـ .